

PAPILDOMAS SUSITARIMAS Nr. 8
Prie 2005 m. rugpjūčio 25 d. Telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarties
 tarp AB „Lietuvos telekomas“ ir UAB „CSC Telecom“ Nr. 2005/LTP-36

TEO LT, AB, esanti Lvovo g. 25, Vilniuje, kurios įmonės kodas 121215434, atstovaujama Pardavimų ir klientų aptarnavimo tarnybos vadovo ir generalinio direktoriaus pavaduotojo Dariaus Gudačiausko, toliau šiame susitarime vadinama – TEO,

ir

Uždaroji akcinė bendrovė „CSC Telecom“, esanti Geležinio Vilko g. 18A, Vilniuje, kurios įmonės kodas 111818067, atstovaujama direktoriaus Maksimo Staškūno, toliau šiame susitarime vadinama – OPERATORIUMI,

toliau kartu šiame susitarime yra vadinamos Šalimis, o kiekviena jų atskirai – Šalimi, gera valia susitaria:

1. Papildyti 2005 m. rugpjūčio 25 d. Telekomunikacijų tinklų sujungimo sutartį Nr. 2005/LTP-36 (toliau šiame susitarime – Sutartis) A4.1.priedą „Tinklų sujungimo principai“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 1 Priede.
2. Papildyti Sutarties A4.4. priedą „Specifinės TEO ir OPERATORIAUS tinklų sujungimo savybės“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 2 Priede.
3. Pakeisti Sutarties A8 priedą „Šalių asmenų ryšiams sąrašas“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 3 Priede.
4. Pakeisti Sutartis 3.2. punktą ir išdėstyti jį taip: „Šios sutarties 2.1. ir 2.2. punktuose nurodytų paslaugų kainos yra pateiktos be pridėtinės vertės mokesčio (PVM), kuris bus apskaičiuotas įstatymų nustatyta tvarka, išskyrus atvejus, kai sutartyje, įskaitant jos priedus, nurodyta kitaip“.
5. Pakeisti Sutarties B4.5. priedą „Telekomo informacijos telefonu paslauga (numeris 118)“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 4 Priede
6. Papildyti Sutarties B5 priedą „Individualaus operatoriaus pasirinkimo galimybės sudarymo paslauga“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 5 Priede.
7. Šalys susitaria, kad visa informacija pateikta šio papildomo susitarimo A4.1., A4.4. prieduose sudaro komercinę paslaptį sutarties požiūriu. Šios informacijos atžvilgiu, Šalys laikysis sutartyje nustatytos konfidencialumo pareigos.
8. Šiame susitarime aiškiai neapibrėžtos sąvokos ir kitos nuostatos šalių yra suprantamos ir aiškinamos pagal sutartyje ir jos prieduose apibrėžtas ar/ir pavartotas sąvokas bei nuostatas.
9. Šis susitarimas yra neatskiriama sutarties dalis.
10. Šis susitarimas keičiamas ar pildomas tik raštišku Šalių susitarimu, jei sutartyje nenumatyta kitaip.
11. Šis susitarimas įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki jo nutraukimo ar sutarties galiojimo pabaigos.
12. Šis susitarimas ir jo priedai sudaryti lietuvių kalba dviem vienodos juridinės galios egzemplioriais – po vieną kiekvienai šio susitarimo Šaliai.
13. Šalys patvirtina, kad pasirašo šį susitarimą, kaip visiškai atitinkantį jų valią ir tikslus.
14. Šalių rekvizitai:

TEO

TEO LT, AB
Lvovo g. 25, 03501 Vilnius
Įmonės kodas 121215434
PVM mokėtojo kodas LT212154314
Juridinių asmenų registras
A.s. LT70 7044 0600 0092 1696
AB SEB bankas
www.teo.lt
Tel. (8 5) 262 15 11 , faksas (8 5) 212 66 65

Pardavimų ir klientų aptarnavimo tarnybos
vadovas ir generalinio direktoriaus pavaduotojas
Darius Gudačiauskas

.....
(Data)

Operatorių verslo departamento
direktorius
Arnoldas Žukauskas

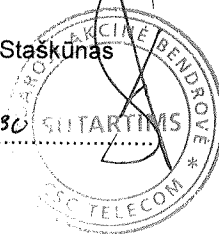
.....
(Data)

OPERATORIUS

UAB „CSC Telecom“
Geležinio Vilko g. 18A, LT-08104 Vilnius
Tel. (8 5) 210 17 90, faksas (8 5) 210 17 95
Įmonės kodas 111818067
PVM mokėtojo kodas LT118180610
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT237300010079267266
„Swedbank“, AB

Direktorius
Maksimas Staškūnas

2005.12.30
.....
(Data)



ŠALIŲ ASMENŲ RYŠIAMS SĄRAŠAS

I. ŠALIŲ ADRESAI

TEO
TEO LT, AB
Lvovo g. 25
LT-03501 Vilnius

OPERATORIUS
UAB“CSC Telecom“
Geležinio Vilko g.18A
LT-09303 Vilnius

II. SU SUTARTIMI SUSIJĘ KLAUSIMAI

Su sutarties taikymu, pakeitimais, papildymais, paslaugų užsakymu, įrengimu, nutraukimu ir kitais su sutartimi bei paslaugų teikimu susijusiais klausimais.

TEO

El.p. tinklu_sujungimas@teo.lt
Savanorių pr. 28
LT-03501 Vilnius
Tel. (8 ~ 5) 236 77 58
Faks. (8 ~ 5) 278 38 16

OPERATORIUS

Geležinio Vilko g.18A
LT-09303 Vilnius
Tel. +370 66000020
Faks.(8~5) 210 17 95
El.p. vitalijus.agafonovas@csc.lt

III. ATASKAITŲ IR SĄSKAITŲ PATEIKIMO ADRESAI

TEO

El.p. invoices@teo.lt
Savanorių pr. 28
LT-03501 Vilnius
Tel. (8 ~ 5) 236 72 60
Faks. (8 ~ 5) 230 52 89

OPERATORIUS

Geležinio Vilko g.18A
LT-09303 Vilnius
Tel. +370 5 2055783
El. Paštas: buhalterija@csc.lt ir
tarifai@csc.lt

IV. PRANEŠIMAI DĖL PASLAUGŲ TEIKIMO SUTRIKIMŲ, PAPILDOMA INFORMACIJA APIE JŲ ŠALINIMĄ

TEO

El. p. nmc@teo.lt
Faks. (8 ~ 5) 278 37 37
Tel. (8 ~ 5) 236 70 65

OPERATORIUS

El. p. support@csc.lt
Tel.+370 5 2055117 Mob.+370
66000117

V. PAPILDOMA INFORMACIJA BEI ATSILIEPIMAI

Informacija apie planinius tinklo bei Paslaugų teikimo sutrikimų prevencijos darbus, esant paslaugų teikimo sutrikimų šalinimo nesklandumams, atsiliepimai bei nusiskundimai (darbo valandomis).

TEO

OPERATORIUS

El.p. nmc@teo.lt

El.p. support@csc.lt

Šiame sutarties priede nurodytas Šalių asmenų ryšiams sąrašas ar kita kontaktinė informacija gali būti keičiama atitinkamos Šalies raštišku pranešimu likus ne mažiau kaip 5 kalendorinėms dienoms iki pasikeitimų dienos.

TEO
TEO LT, AB
Lvovo g. 25, 03501 Vilnius
Įmonės kodas 121215434
PVM mokėtojo kodas LT212154314
Juridinių asmenų registras
A.s. LT70 7044 0600 0092 1696
AB SEB bankas
www.teo.lt
Tel. (8 5) 262 15 11 , faksas (8 5) 212 66 65

OPERATORIUS
UAB „CSC Telecom“
Geležinio Vilko g. 18A, LT-08104 Vilnius
Tel. (8 5) 210 17 90, faksas (8 5) 210 17 95
Įmonės kodas 111818067
PVM mokėtojo kodas LT118180610
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT237300010079267266
„Swedbank“, AB

Pardavimų ir klientų aptarnavimo tarnybos
vadovas ir generalinio direktoriaus pavaduotojas
Darius Gudačiauskas

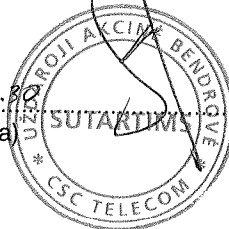
Direktorius
Maksimas Staškūnas

.....
(Data)

2010.12.30
.....
(Data)

Operatorių verslo departamento
direktorius
Arnoldas Žukauskas

.....
(Data)



TEO INFORMACIJOS TELEFONU PASLAUGA (NUMERIS 118)

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 1.1. Šiuo priedu OPERATORIUI siūloma suteikti galimybę savo abonentams skambinti numeriu 118.
 1.2. OPERATORIUI perdavus kvietimą į TEO tinklą, TEO nukreipia kvietimą į informacijos paslaugų teikimo centrą.

II. KAINOS

- 2.1. OPERATORIUS už kiekvieną minutę iš OPERATORIAUS tinklo 118 numeriu mokės TEO 1,18 (vieną litą aštuoniolika centų) su PVM visą parą. PVM apskaičiuotas pagal galiojančius teisės aktus.

III. KITOS SĄLYGOS

- 3.1. Atsiskaitymai už Pokalbių srautą, siunčiamą 118 numeriais, yra atliekami šioje sutartyje numatyta tvarka. Informacija apie 118 numerius sąskaitoje yra pateikiama atskirai.
 3.2. Paslauga teikiama tik ją išbandžius.
 3.3. OPERATORIUS privalo informuoti TEO apie atsisakymą naudotis TEO informacijos telefonu paslauga (numeris 118) ne vėliau kaip prieš 2 (du) mėnesius.

TEO

TEO LT, AB
 Lvovo g. 25, 03501 Vilnius
 Įmonės kodas 121215434
 PVM mokėtojo kodas LT212154314
 Juridinių asmenų registras
 A.s. LT70 7044 0600 0092 1696
 AB SEB bankas
 www.teo.lt
 Tel. (8 5) 262 15 11 , faksas (8 5) 212 66 65

OPERATORIUS

UAB „CSC Telecom“
 Geležinio Vilko g. 18A, LT-08104 Vilnius
 Tel. (8 5) 210 17 90, faksas (8 5) 210 17 95
 Įmonės kodas 111818067
 PVM mokėtojo kodas LT118180610
 Juridinių asmenų registras
 A.s. Nr. LT237300010079267266
 „Swedbank“, AB

Pardavimų ir klientų aptarnavimo tarnybos
 vadovas ir generalinio direktoriaus pavaduotojas
 Darius Gudačiauskas

.....
 (Data)

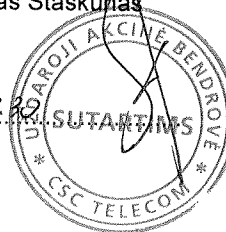
Operatorių verslo departamento
 direktorius
 Arnoldas Žukauskas

.....
 (Data)

Direktorius
 Maksimas Staškūnas

2010.12.22

 (Data)



1. INDIVIDUALAUS OPERATORIAUS PASIRINKIMO GALIMYBĖS SUDARYMO PASLAUGA

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1.1. Šiame sutarties priede yra pateikiamos individualaus OPERATORIAUS pasirinkimo galimybės sudarymo paslaugos, skirtos sudaryti sąlygas TEO abonentui naudotis OPERATORIAUS teikiamomis fiksuoto telefono ryšio paslaugomis, surenkant OPERATORIUI suteikto viešojo telefono ryšio paslaugų teikėjo pasirinkimo kodą (toliau - OPERATORIAUS kodą) 1098 arba 1003, teikimo sąlygos.

II. INDIVIDUALAUS OPERATORIAUS PASIRINKIMO GALIMYBĖS SUDARYMO PASLAUGOS.

2.1 TEO teikia šias individualaus OPERATORIAUS pasirinkimo galimybės sudarymo paslaugas:

2.1.1 OPERATORIAUS kodų 1098 ir 1003 įdiegimas.

2.1.2 TEO abonentų skambučių OPERATORIAUS kodais 1098 ir 1003 nukreipimas į tinklų sujungimo taškus. Skambučiai OPERATORIAUS kodais 1098 ir 1003 yra galimi iš visų TEO abonentų naudojamų telefono linijų, išskyrus analogines telefono stotis bei abonentines linijas, kurių naudotojai yra uždraudę rinkimą OPERATORIAUS pasirinkimo kodais.

III. INDIVIDUALAUS OPERATORIAUS PASIRINKIMO GALIMYBĖS SUDARYMO PASLAUGOS TEIKIMAS

3.1 OPERATORIAUS kodai 1098 ir 1003 yra įdiegiami TEO tinkle, OPERATORIUI užsakius TEO Negeografinių numerių serijos įdiegimo paslaugą.

3.2 OPERATORIAUS galimybės sudarymo paslauga teikiama laikantis B.3 ir B3.1 prieduose nurodytų terminų ir sąlygų.

3.3 OPERATORIAUS pasirinkimo kodų 1098 ir 1003 pasiekiamumas iš TEO eksploatuojamo viešojo taksofonų tinklo yra atskiros sutarties tarp Šalių objektas.

IV. ABONENTŲ APSKAITA

4.1 Abonentų, kurie naudojami individualaus OPERATORIAUS pasirinkimo galimybės sudarymo paslauga, apskaitą bei sąskaitų pateikimą atlieka OPERATORIUS savo jėgomis ir sąskaita.

V. KITOS SĄLYGOS

5.1 Įdiegus Individualaus operatoriaus pasirinkimo galimybės sudarymo paslaugą, tarp Šalių yra pradedami atsiskaitymai už Pokalbių srauto Inicijavimą/ Priėmimą (Terminavimą).

5.2 Paslauga teikiama tik ją sėkmingai išbandžius pagal paslaugos teikimo principus aptartus techninių derybų metu.

TEO

TEO LT, AB
Lvovo g. 25, 03501 Vilnius
Įmonės kodas 121215434
PVM mokėtojo kodas LT212154314
Juridinių asmenų registras
A.s. LT70 7044 0600 0092 1696
AB SEB bankas
www.teo.lt
Tel. (8 5) 262 15 11 , faksas (8 5) 212 66 65

Pardavimų ir klientų aptarnavimo tarnybos
vadovas ir generalinio direktoriaus pavaduotojas
Darius Gudačiauskas

.....
(Data)

Operatorių verslo departamento
direktorius
Arnoldas Žukauskas

.....
(Data)

OPERATORIUS

UAB „CSC Telecom“
Geležinio Vilko g. 18A, LT-08104 Vilnius
Tel. (8 5) 210 17 90, faksas (8 5) 210 17 95
Įmonės kodas 111818067
PVM mokėtojo kodas LT118180610
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT237300010079267266
„Swedbank“, AB

Direktorius
Maksimas Staškūnas

.....
(Data)

